



CAROLA LANGE



PERSONAL INFORMATION

Address: 150 Franklin Road, Bournville, B30 2HF
Tel: 0121 459 4946 (home), 07772 319907 (mobile)
Email: carola.lange@germany66.com
Website: www.germany66.com
Nationality: British and German
Prof. Memberships: Member of Institute of Translators and Interpreters (Great Britain)

PROFESSIONAL SKILLS

- Masters Degree in Organic Synthetic Chemistry (including 8-week placement at **GlaxoSmithKline**)
- Appreciation of the quality assurance procedures in the Pharmaceutical and Medical Device industry
- Experience as a freelance translator since 1991 – full-time since May 2015 (life sciences, medical devices, medical reports, industrial and consumer electronics, and industrial weighing equipment)
- Formally trained as medical secretary in Germany,
- Understanding of the extrusion and injection moulding processes of thermoplastics and silicones.
- Understanding of polymer chemistry of industrial sealants, adhesives and encapsulants.
- Basic understanding of industrial automation equipment and industrial electronics/robotics and the terminology used in the sector (German/English).
- Experience of working overseas (Purchasing office of Quelle Far East, Hong Kong, medical secretary and medical technical assistant in Germany).

EDUCATION

- PGCE (Postgraduate Certificate of Education) University of Warwick (2009–2010)
- MRes (Organic Synthesis) University of Nottingham (2008–2009)
- Grade 2.1. BSc in Molecular Science (Chemistry) from the Open University (2003–2007)
- GCSE English (via ITS distance learning) Grade A* (2009)
- GCSE Maths (via Army Education Centre Soest) Grade A (1988)
- Rugby College: CIM's Advanced Certificate in Marketing (1995)
- Apprenticeship training (day release college) as medical technical assistant (1983–1985)
- Immanuel Kant Gymnasium (German grammar school), Bad Oeynhausen Germany (1978–1983)
 - AS level equivalent in Maths, Chemistry, **English**, History, Economics, **Latin**
 - GCSE equivalent in German, **French**, Biology, Physics, Geography, Music, Art, Politics, PE

IT SKILLS

- Proficient in MS Word, Excel, Publisher, Powerpoint, Access, MS Project, HTML, Google Docs
- Experience in use of common CAT systems (predominantly Wordfast)
- Experienced user of SAP

LANGUAGES

- Native German speaker with English as language of habitual use since 1987,
- French to GCSE standard
- Intermediate Latin Certificate

HOBBIES AND INTERESTS

- Swing Dance
- Volunteer finance officer with the Friends of Cotteridge Park (www.cotteridgepark.org.uk)

EMPLOYMENT HISTORY

- From May 2015 **Freelance Translator – full/time**, specialising in Life Science and Medical Device Technology SOPs and translation of Scientific Journal Articles, www.germany66.com
- 2014 – May 2015 **Sales Executive Germany/Austria**, Industrial Spares and Repairs **Lektronix c/o Rockwell Automation**, www.lektronix.co.uk / www.lektronix.de
- 2013 **New Business Development Manager**, Technical Adhesives **Techsil UK Limited** www.techsil.co.uk
Responsible for new business development with a focus on customers for RTV Silicones and uv-cured adhesives in the electronics and medical device markets.
- 2009 – 2012 Secondary Science Teacher, Birmingham and Sandwell LEAs
- 2008 8-week Industrial Placement as Student **Medicinal Chemist** with **GlaxoSmithKline**
occasional translation of German research papers
- 2005 – 2008 **UK Sales Manager** for German OEM manufacturer (medical devices) **Raumedic AG (Rehau AG subsidiary)** www.raumedic.com/
Responsible for day to day management of UK customer base which consisted of medical device manufacturers and distributors of medical tubing and plastic injection moulded components.
Proofreading and translation of brochures and medical device test reports
- 2000 – 2004 **Senior Sales Administrator** **Rehau UK Ltd**, www.rehau.com/gb-en
Responsible for servicing customer orders and enquiries for medical device components and a very diverse range of general products (technical extrusions including silicone gaskets, fridge gaskets, profiles for exhibition screens).
Duties included **translation of technical specifications and medical device test reports**
- 1998 – 2000 **PA to Managing Director, Peri Ltd**, www.peri.ltd.uk Rugby
duties included maintenance of company website and **translation and proofreading of brochures and technical specifications**.
- 1996 – 1998 **Sales Manager, Overider Clothing Ltd**, Warks, www.overider.com
liaising with suppliers, organising and attending exhibitions, sales events (i.e. Badminton Horse show), production of monthly customer newsletter, cold-calling and lead generation
- 1995 – 1996 **Marketing Manager, Bizerba UK Ltd**, Hemel Hempstead, www.bizerba.com/en_gb/home/index.html
Bizerba manufacture weighing and processing equipment for butchers, abattoirs, food processors and the chemical industry.
Responsible for the writing and dissemination of press releases, **translation of product literature and press releases**, organising exhibitions and sales conferences.
- 1993 – 1995 **Marketing Assistant, Grundig UK Ltd**, Rugby
PA to Marketing Manager, responsible for production of monthly Newsletter to the network of independent retailers of consumer electronics, and maintenance of Marketing database.
Occasional translations for finance manager
- 1992 – 1993 **Freelance Translator** for **Hong Kong Agencies**
Translating English to German instruction manuals and product literature for consumer electronics and toys.
- 1991 – 1993 **Translator** for Hardware department, **Quelle Far East, Hong Kong**
Purchasing office for major German catalogue with 120 local Merchandisers
Translation of Chinese merchandiser's correspondence from English to German speaking head office staff
- 1989 – 1990 **Medical Secretary**, Marienhospital Erwitte, Germany
- 1986 – 1987 Junior Insurance Clerk, Tredray & Co Insurance Brokers, Wokingham
- 1985 - 1986 Medical Secretary, Kurklinik Porta Westfalica, Bad Oeynhausen, Germany
- 1983 – 1985 **Apprenticeship as medical technical assistant** (Arzthelferin), Dr med Asdaghi Bad Oeynhausen, Germany